

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Trésor - Cod. Karlsruhe 391**

**Latini, Brunetto**

**[S.l.], [14. Jahrh.]**

Del cercle des .xij. signes

[urn:nbn:de:bsz:31-111711](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-111711)

ioz et nuit. Car ioz n'est  
autre chose que soleilh i  
sus terre. q̄ sormonte tou  
tes lumieres et par sa  
grandissime resplendif  
soz ne poons nos ueir  
le ioz des estoiles car loz  
lumiere na nul poer de  
uant la clarte du sou  
leilh. Car sans faille le  
soleilh est fondement  
de toutes clartes et de  
toutes chalors. Et por  
ce que sauoie se traist  
uers cele partie q̄ nos  
apelons midi auient  
il que cel pais est plu  
chaut demul autre.  
ou il a grandissime tie  
desoz ce. ou nule gens  
nabite por la force dela  
chaloz. Dautre part  
cō il se tire plus en bas  
midi et ses loigne de  
nos. tant auons nos  
plus grant froit. et  
grandes nuis. et cele  
part a les nuis petites  
et la froidure greigno  
Raison coment. *Si dit*

*dece mairmes. C. xiiij.*

**S**i cercles des. xij.  
signaus q̄ enui  
rone tot le monde est  
deuise en. iij. parties  
Dont il a. iij. signaus  
en chascune. Et le pre  
mier signau est aries  
ou le soleilh entre en.  
xiiij. iors aleissue demars  
Ce fu le p̄mier ioz du  
siecle. Et par ce que  
dieus fist lors totes cho  
ses en cel bon et droit  
point fu le ioz signant  
come la nuit. si q̄ nen  
ot entre ciaux nule dif  
ference. et autesi est  
il tos iors. Et le m̄noir  
de aries et des autres  
.ij. signaus qui sōt ap̄s  
n'est pas en bas midi.  
ne n'est pas haut desoz  
nos chies amōt. cest  
uer latumōtaigne qui  
siet uers septentrion.  
ains est eumi. entre. ij.  
et por ce est li temps plu  
atempres. et plus natu  
raus as engendremēs

de toutes choses. En ceste  
 maniere fet le souleilh  
 son toz .et sen uet toz  
 ioz plus en amôt sur  
 nos.uers le plus haut  
 dou firmament. Et por  
 ce comence le ioz a croi  
 tre .et a amenuiser la  
 nuit .tant que il passe  
 ces .iiij. premiers sign  
 aus iusques a .xv. ioz  
 a leillue dou mois de  
 juin. Lors a il corru la  
 quarte partie dou cercle  
 Cest par aries .taurus  
 et par iemimis. L'autre  
 ioz recomence il aaler  
 par lautre quarte parti  
 e .et entre au quart sig  
 nau .ce est en quancie .  
 et lors est il si haut cō  
 estre puet .por quoy il  
 couient que cel ioz soit  
 li plus grans q̄ soit en  
 tot lan .et la nuit plo  
 petite .et nos auons  
 lors grans chalors .mes  
 au pais denudi ou le so  
 leilh se loigne come il  
 puet plus est grandis

me la nuit. Et en septē  
 tion ou le solelh se traist  
 plus pres sont les nuiz  
 petites .et ensi sen uet  
 le souleilh faisant son  
 chemin aualant toz  
 ioz de haut en bas pe  
 tit apetit en tel man  
 ere que autresi cel ioz  
 creist de aries en cance  
 por la montance dou so  
 lelh. Tout autresi reco  
 mence tant con il uet  
 par cance .et par lion  
 et par virge iusques  
 a .xv. ioz a leillue de septē  
 bre. L'autre ioz apres  
 entre il en lautre quar  
 tier .ce est en libra . et  
 lors est il ou droit mi  
 leu dou cercle .ce est ou  
 septime signau tot  
 droit contre ariete .et  
 por ce couient il q̄ cel  
 ioz soit igal ala nuit  
 et pareilh .autresi come  
 il fu delautre part dou  
 cercle contre lui .mais  
 ce est diuersemēt . Car  
 ceste pareillice auēt en



septembre por la bregemēt des iors .et por la creissance des nuīs .mais l'autre auient en mars por la creissance des iors et por la bregemēt des nuīs et ensi cort le soleilh par libra .et par scorpion .et par sagittaires tos iors abaissant et esloignant se de nos et por ce dedine li tens uers la froidor .tout autressi come en mars uers la chaloz .et ce tēs dure par les .iij. signaūteuant nomes iusq̄s au quinzeme ior alisue tou mois de delier L'autre ior apres entre il ou derrien ior quartier .cest Capricorne q̄ est tout contraire a cancer .et por ce couiēt il que autressi cō il fu lors li plg grāt ior tot autre si soit lors la plg grandissime nuit .et plg petit les iors .et por ce q̄ le soleilh est esloigné

de nos .por quoy nos estuet auoir deffaute des iors .et de chaloz . Et les giangs iors sont lors en parfout midi . et les grandismes nuīs sont lors en septentrion a tot legiant fiort et ensi sen passe le soleilh par capricorne et par aquaure et par les peisons .et amenuissēt les nuīs petit et petit iusques ala fin delan viēt ala fin du cercle .et puis recomence son cors p

aries selonc ce q̄ li cōtes  
deuise a deuant **cccc**  
**De la difference entre midi et septentrion . C. xiiij.**

**A** ce poons nos conoistre q̄ tot autre li cō il a en midi terre de ceite por la prochaine te tou soleilh qui uet en cele part .et mtra il autant ou plg uers midi cest sous tramōtane ou nule gent nabitent por les tres giangs froidures